

الخطأ خارج نطاق الضمان	НЕИСПРАВНОСТИ, НЕ ПОДПАДАЮЩИЕ ПОД ДЕЙСТВИЕ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ	HORS GARANTIE	FEHLER DIE NICHT IM GARANTIEUMFANG BEFINDEN	FAILURES BEYOND THE SCOPE OF WARRANTY	GARANTİ KAPSAMI DIŞINDA KALAN DURUMLAR
1- الضرر الحاصل للمنتج أثناء نقله. 2- التوشهات المتكونة على سطح المنتج بسبب بقاها مدة طويلة في الأماكن التي ما زالت مستمرة فيها أنشطة البناء. 3- الأضرار المتكونة بسبب التركيب الخاطئ في نقاط الاستعمال من قبل شخص غير مخول لهذه الوظيفة. 4- الأخطاء المتكونة من جراء عيوب البناء عند التركيب قبل تنظيف المكان في الأبنية التي هي ما زالت في مرحلة البناء. 5- الاضرار الناتجة عن الاستعمال المخالف لما هو مذكور في إرشادات الاستعمال. 6- العيوب المتكونة على سطح المنتج نتيجة تنظيف المنتج بمساحيق حامضية ومواد التنظيف التي تسبب الخدش 7- خلع المنتج من قبل أشخاص غير مؤهلين لذلك. 8- ظهور عيوب في مواصفات المنتج بسبب استعمال قطع غيار غير أصلية 9- استخدام المنتجات في المنشآت ذات الضغط العالي فوق 5 بار دون تركيب صمام تخفيض الضغط. 10- الخلل المتولد من جراء التجمد أو عدم استعمال المنتج في المياه الرئيسية أو تحت درجة حرارة ما بين 5 درجة مئوية - 65 درجة مئوية. 11- استهلاك البطارية في المنتجات التي تحتاج إلى البطارية في الظروف العادية لا يعد خلا. 12- استعمال المنتجات التي تعمل بالكهرباء في خارج توتر الكهرباء الرئيسي المفروض 220 فولت 50 هرتز. 13- التوشهات المتكونة على طلاء المنتج بسبب البخار المنبعث نتيجة تنظيف الأماكن المحيطة المنتج باستخدام مواد التنظيف الحامضية أو المساحيق أو المواد السائلة الكاشطة وكذلك العيوب المتكونة على المنتج من جراء عدم تهوية المكان المتواجد فيه المنتج أو خدش سطح المنتج بمواد التنظيف الغير مسموح بها. 14- تشغيل المنتجات التي تحتاج إلى البطاريات باستخدام بطاريات غير أصلية. 15- الخلل المتكون نتيجة استعمال المنتج بشكل خاطئ أو سي. 16- الخلل المتكون نتيجة لبعض العوامل مثل قطع الحجر والطين والقطع الصغيرة كالورل التي تدخل في المنتج خلال التركيب أو التماسك. 17- الخلل الناجم نتيجة عدم استعمال المنتج تحت الضغط العادي الصالح للعمل ما بين 0,5 - 5 بار. 18- الخلل الذي من المحتمل أن يسبب المنتج عند استعماله في بيئة جو غير ملائمة أو في خارج المباني.	1- Повреждения продукции во время транспортировки. 2- Поверхностные деформации изделий, возникшие вследствие длительного хранения в условиях ведущихся строительных работ. 3- Неисправности, возникающие из-за неправильного монтажа, выполненного ненадлежащими лицами. 4- Неисправности, вызванные строительным мусором, вследствие монтажа изделий, выполненного без предварительной очистки новых конструкций. 5- Неисправности, возникшие вследствие нарушения пунктов, указанных в инструкции по эксплуатации продукции. 6- Поверхностные деформации, возникшие в результате очистки с использованием кислотного и абразивного порошка или чистящих материалов, содержащих жидкость. 7- Демонтаж продукции, выполненный неуполномоченным обслуживающим персоналом. 8- Нарушение характеристик и свойств товара из-за использования деталей, не являющихся оригинальными запасными частями. 9- Эксплуатация изделий на установках с гидростатическим давлением выше 5 бар без предварительной установки каких-либо предохранительных планов давления. 10- Неисправности, вызванные использованием водопроводной воды или в результате нарушения температурного режима, выходящего за пределы 5°C - 65°C, а также в результате заморозков. 11- Естественный износ используемой батареи питания в изделиях, работающих от батареи. 12- Для электрической продукции: эксплуатация изделия вне сетевого напряжения 220 В и частоты 50 Гц. 13- Деформации покрытия изделия, вызванные паром в результате чистки окружающего пространства, где продукция находится в эксплуатации; использование кислотного и абразивного порошка или чистящих материалов, содержащих жидкость; недостаточной вентиляции или в результате появления царапин на поверхности. 14- Эксплуатация изделий, работающих от батарей, с использованием неоригинальных батарей. 15- Неисправности, возникшие вследствие неправильного или небрежного использования изделия или вследствие эксплуатации с нарушением установленных режимов. 16- Неисправности, возникшие вследствие наличия таких факторов, как каменные частицы, грязь, заусенцы, песок и т. д., исходящих от установок, или вследствие образования накипи. 17- Неисправности, возникшие вследствие эксплуатации изделия в условиях с нарушением нормального рабочего давления, установленного в рамках 0,5-5 бар. 18- Повреждения, которые могут возникнуть вследствие природных явлений или в результате эксплуатации изделий во внешней среде.	1- Les déformations sur les produits lors du transport. 2- Les déformations de surface résultant de l'exposition prolongée aux aléas du température et de climat ambiante pendant que les activités de construction se poursuivent. 3- Les défaillances dues à un montage non-conforme, effectué par des personnes non autorisées. 4- Les défaillances technique causées par les fautifs constructifs : le montage des produits avant le nettoyage de l'installation des nouvelles constructions. 5- Les problèmes de fonctionnement causé par le non-conformité aux instructions énoncées dans le manuel d'installation. 6- Les déformations de surface dues au nettoyage fait par des agents chimique a base d'acide etc... 7- Le démontage des produits par le personnel non autorisé. 8- Le disfonctionnement du produit due à l'utilisation de pièces de rechange autres que les celles originelle. 9- Utilisation du produit d'installation avec une pression de réseau supérieur à 5 bars, sans avoir contrôlé par des détendeurs. 10- Les défauts causés par non-utilisation l'eau du réseau, ou l'utilisation l'eau trop froide, et non la température ambiante entre 5 ° C et 65 ° C. 11- Pour les produits fonctionnant avec des batteries, utilisation des batteries rechargeables. 12- Pour les produits électriques, le fonctionnement du produit sur une tension de 220V 50Hz. 13- Les déformations à provoquer sur le revêtement du produit par la vapeur dégagée par le nettoyage de la température ambiante, où le produit est utilisé, par de l'acide et de la poudre abrasive ou des produits de nettoyage contenant du liquide, en raison d'une ventilation insuffisante ou la surface a été rayée. 14- Le mis-fonctionnement du produit causé de la part de batterie en raison d'utiliser une batterie n'ayant pas originelle. 15- Les défauts causés par l'utilisation défectueuse ou dure du produit. 16- Les défauts causés par des facteurs tels que les particules de pierre, la boue, les bavures, le sable, etc. lors de l'installation du produit, ou la calcification. 17- Les défauts causés par la cause du non-fonctionnement du produit à sa pression de fonctionnement normale de 0.5 à 5 bars. 18- Les dommages susceptibles de se produire en raison d'événements atmosphériques ou de l'utilisation des produits dans un environnement extérieur.	1- Die aufgetretenen Schäden an Produkten, die während des Transports auftreten können. 2-Oberflächenverformungen an den Produkten, die für eine lange Zeit in einer Umgebung gelagert werden, in den Bauaktivitäten durchgeführt werden. 3- Störungen/Fehler, die aufgrund fehlerhafter Montage durch unbefugte Personen verursacht werden. 4-Störungen, die aufgrund Installation der Produkte in einer nicht gereinigten Konstrukti-on vorgenommen werden. 5-Störungen/Fehler, die aufgrund der Verwendung von Produkten sich beziehen, die in der Bedienungsanleitung darauf hingewiesen worden sind. 6-Oberflächendeformationen, die aufgrund Reinigung mit ätzenden und abreibenden Pulver oder flüssigkeithaltigen Reinigungsmaterialien entstehen 7- Demontage von Produkten durch nicht befugtes Personal. 8- Störung der Produkteigenschaften aufgrund Verwendung von nicht original Ersatzteil-en. 9- Verwendung von Produkten, ohne Einsatz von Druckreduzierventilen, in einer Anlage mit einem Netzdruck über 5 bar. 10-Mögliche Störungen/Fehler die auftreten können, wenn kein Leitungswasser oder eine Umgebungstemperatur zwischen 5°C und 65° C verwendet wird 11- Bei batteriebetriebenen Produkten, die normalerweise ausfallen können 12- Bei elektrischen Produkten, mit einem Betrieb des Produkts mit einer Netzspannung von 220V 50Hz 13-Deformationen an der Produktbeschichtung, die durch Dampf bei der Reinigung des Produkts verursacht wird, durch Säure und abreibenden Pulver oder flüssigkeitshaltige Reinigungsmaterialien aufgrund unzureichender Belüftung oder durch Kratzer auf der Oberfläche freigesetzt wird 14- Bei batteriebetriebenen Produkten, wo keine original Batterien verwendet werden. 15- Mögliche Fehler, die durch fehlerhafte oder grobe Nutzung des Produkts oder durch falschen Gebrauch auftreten können 16- Störungen/Fehler, die auf Faktoren wie Steinpartikel, Schmutz, Grat, Sand usw. aus der Installation des Produkts oder Kalkablagerung zurückzuführen sind 17- Ausfälle, die aufgrund des Nichtbetriebs des Produkts bei seinem normalen Betriebsdruck von 0,5-5 bar auftreten können 18- Mögliche Schäden, die aufgrund atmosphärischer Ereignisse oder der Verwendung der Produkte im äußerlichen Bereich auftreten können.	1- Damages to occur on products during transport 2-Surface deformations of products resulting from being kept for a long time in ambient where construction activities continue 3- Failures occurring because of faulty mounting on utilization points by unauthorized people 4- Failures led by construction wasters, because of mounting products before cleaning the installation of new constructions 5- Failures resulting from using products against the points stated in the instructions manual 6- Surface deformations occurring because of cleaning made by using acid and abrasive powder or cleaning materials containing liquid 7- Demounting of products by unauthorized service staff 8- Disruption of product features due to using parts other than original spare parts 9- Using products at an installation with a mains pressure above 5 bars, without mounting any pressure-reducing valves 10- Failures to occur because of not using mains water or ambient temperature between 5°C and 65° C, and frost 11- In battery-operated products, consuming batteries normally off-failure 12- In electrical products, operating the product out of mains voltage of 220V 50Hz 13- Deformations to be caused on the product's coating by the steam released as a result of cleaning the ambient, where the product is used, via acid and abrasive powder or cleaning materials containing liquid, due to insufficient ventilation or the surface has been scratched 14- Operation of battery-operated products with any battery other than the original one 15- Failures to occur because of faulty or tough usage of the product, or misuse 16- Failures occurring because of factors such as stone particles, mud, burr, sand etc from the installation of product, or calcification 17- Failures occurring due to non-operation of the product at its normal operation pressure of 0.5-5 bars 18- Damages likely to occur because of atmospheric events or using the products in an outer ambient.	GARANTİ KAPSAMI DIŞINDA KALAN DURUMLAR 1-Tagma sırasında ürünlerde meydana gelebilecek hasarlar. 2-Ürünlerin, inşaat faaliyetlerinin devam ettiği ortamlarda uzun süre kalmasından dolayı kaynaklanan yüzey ve fonksiyon bozulmaları. 3-Yetkisiz kişilerce yapılan hatalı montaj, bakım, onarım ve demontaj nedeniyle oluşan arıza ve hatalılar. 4-Yeni inşaatlarda tesisatın temizlenmeden ürünlerin monte edilmesi sırasında, inşaat atıklarının meydana getirdiği arızalar. 5-Ürünlerin montaj ve kullanma kılavuzu, teknik kataloglarda yer alan hususlara aykırı kullanımasından kaynaklanan arızalar. 6-Asit ve aşındırıcı toz veya sıvı ilhiva eden teknik maddeleri, bulakç teli, sert tip sünger vb. ile yapılan temizleme sonuçsuzluğu yüzey bozulmaları. Kullanım yerindeki su kalitesi (kireç, kalsiyum miktarı vb) nedeniyle armatür yüzeyinde oluşan lekeler. Düzenli temizlik yapılmaması nedeniyle oluşan yüzey bozulmaları. 7-Orijinal yedek parça dışında kullanılan parçalar nedeni ile ürün özelliğinin bozulması. 8-Ürünlerin, bekebe basıncının 5 bar'ın üzerinde olan tesisatta, basınç düşürücü bağlanmadan kullanılması sonucu oluşan arızalar. 9-Ürünlerin bekebe su veya ortam sıcaklığı 5 °C ile 65 °C arasında kullanılmaması ve don olayı sonucu meydana gelecek arızalar. 10-Pili ürünlerde pilin arıza dışı normal olarak tüketilmesi. 11-Elektrikli ürünlerde ürünün 220V 50Hz bekebe gerilimi dışında çalıştırılması. 12-Ürünün kullandığı ortamın asit ve aşındırıcı toz veya sıvı içeren temizlik ürünleri ile temizlenmesi sonucu ortaya çıkan buharın yeterli havalandırma nedeniyle ürünün kaplamasında meydana getireceği bozulmalar. 13-Pili ürünlerin orijinal pil dışındaki herhangi bir pil ile çalıştırılması. 14-Ürünün hatalı veya sert kullanılması ya da kullanım hatası sonucu oluşacak arızalar. 15-Ürünün tesisatın gelen taş partikülleri, gamur, çapak, kum vb. etkileride veya kireçlenme nedeniyle oluşan arızalar. 16-15-min süreli, atmosferik olaylar sonucu oluşan (örneğin deniz kenarında nem ve tuz etkisi) veya ürünlerin dış ortamda kullanılması sonucu oluşabilecek hasarlar. 17- Ürünün garanti süresi içinde olduğunu gösteren orijinal garanti belgesinin veya faturasının yetkili servise gösterilmesi. İMALATÇI FİRMA: VALFESL ARMATÜR SANAYİ A.Ş. O.S.B. 1. Kaım Keçilipol OSB Mah. Atatürk Bulv. No:12 45030 Yüreğir / MİSİSİ Tel: 0322 233 158 (Faks) 0322 233 1642 www.valfessel.com.tr valfessel@valfessel.com.tr FİRMA YETKİLİSİNİN İmzası ve kağıdı FİRMA YETKİLİSİNİN MARKASI: VALFESL MODEL: BATARYALAR (Silent/tesat) ÜRÜNÜN CİNSİ: E.C.A. TARİHİ: 2015 TESLİM TARİHİ VE YERİ: AZAMI TARİH SÜRESİ: 2015 GARANTİ SÜRESİ: 2015 SERVIS VE MÜŞTERİ HİZMETLERİ EMAR SATIŞ SÖZBAŞI MÜŞTERİ HİZMETLERİ A.Ş. Tüketici Danışma Hattı Tel: 444 0 322 SATICI FİRMANIN UNVAN: E.C.A. ÇAĞRI MERKEZİ ADRESİ: E.C.A. ÇAĞRI MERKEZİ TEL & FAKS: 0444 0 322 FATURA TARİHİ VE NO: 0444 0 322 KAŞE, TARİH, İMZA: 0444 0 322 340352834 Bu bölüm satıcı tarafından mülaka doldurulmalıdır.

الخطأ خارج نطاق الضمان	НЕИСПРАВНОСТИ, НЕ ПОДПАДАЮЩИЕ ПОД ДЕЙСТВИЕ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ	HORS GARANTIE	FEHLER DIE NICHT IM GARANTIEUMFANG BEFINDEN	FAILURES BEYOND THE SCOPE OF WARRANTY	GARANTİ KAPSAMI DIŞINDA KALAN DURUMLAR
1- الضرر الحاصل للمنتج أثناء نقله. 2- التوشهات المتكونة على سطح المنتج بسبب بقاها مدة طويلة في الأماكن التي ما زالت مستمرة فيها أنشطة البناء. 3- الأضرار المتكونة بسبب التركيب الخاطئ في نقاط الاستعمال من قبل شخص غير مخول لهذه الوظيفة. 4- الأخطاء المتكونة من جراء عيوب البناء عند التركيب قبل تنظيف المكان في الأبنية التي هي ما زالت في مرحلة البناء. 5- الاضرار الناتجة عن الاستعمال المخالف لما هو مذكور في إرشادات الاستعمال. 6- العيوب المتكونة على سطح المنتج نتيجة تنظيف المنتج بمساحيق حامضية ومواد التنظيف التي تسبب الخدش 7- خلع المنتج من قبل أشخاص غير مؤهلين لذلك. 8- ظهور عيوب في مواصفات المنتج بسبب استعمال قطع غيار غير أصلية 9- استخدام المنتجات في المنشآت ذات الضغط العالي فوق 5 بار دون تركيب صمام تخفيض الضغط. 10- الخلل المتولد من جراء التجمد أو عدم استعمال المنتج في المياه الرئيسية أو تحت درجة حرارة ما بين 5 درجة مئوية - 65 درجة مئوية. 11- استهلاك البطارية في المنتجات التي تحتاج إلى البطارية في الظروف العادية لا يعد خلا. 12- استعمال المنتجات التي تعمل بالكهرباء في خارج توتر الكهرباء الرئيسي المفروض 220 فولت 50 هرتز. 13- التوشهات المتكونة على طلاء المنتج بسبب البخار المنبعث نتيجة تنظيف الأماكن المحيطة المنتج باستخدام مواد التنظيف الحامضية أو المساحيق أو المواد السائلة الكاشطة وكذلك العيوب المتكونة على المنتج من جراء عدم تهوية المكان المتواجد فيه المنتج أو خدش سطح المنتج بمواد التنظيف الغير مسموح بها. 14- تشغيل المنتجات التي تحتاج إلى البطاريات باستخدام بطاريات غير أصلية. 15- الخلل المتكون نتيجة استعمال المنتج بشكل خاطئ أو سي. 16- الخلل المتكون نتيجة لبعض العوامل مثل قطع الحجر والطين والقطع الصغيرة كالورل التي تدخل في المنتج خلال التركيب أو التماسك. 17- الخلل الناجم نتيجة عدم استعمال المنتج تحت الضغط العادي الصالح للعمل ما بين 0,5 - 5 بار. 18- الخلل الذي من المحتمل أن يسبب المنتج عند استعماله في بيئة جو غير ملائمة أو في خارج المباني.	1- Повреждения продукции во время транспортировки. 2- Поверхностные деформации изделий, возникшие вследствие длительного хранения в условиях ведущихся строительных работ. 3- Неисправности, возникающие из-за неправильного монтажа, выполненного ненадлежащими лицами. 4- Неисправности, вызванные строительным мусором, вследствие монтажа изделий, выполненного без предварительной очистки новых конструкций. 5- Неисправности, возникшие вследствие нарушения пунктов, указанных в инструкции по эксплуатации продукции. 6- Поверхностные деформации, возникшие в результате очистки с использованием кислотного и абразивного порошка или чистящих материалов, содержащих жидкость. 7- Демонтаж продукции, выполненный неуполномоченным обслуживающим персоналом. 8- Нарушение характеристик и свойств товара из-за использования деталей, не являющихся оригинальными запасными частями. 9- Эксплуатация изделий на установках с гидростатическим давлением выше 5 бар без предварительной установки каких-либо предохранительных планов давления. 10- Неисправности, вызванные использованием водопроводной воды или в результате нарушения температурного режима, выходящего за пределы 5°C - 65°C, а также в результате заморозков. 11- Естественный износ используемой батареи питания в изделиях, работающих от батареи. 12- Для электрической продукции: эксплуатация изделия вне сетевого напряжения 220 В и частоты 50 Гц. 13- Деформации покрытия изделия, вызванные паром в результате чистки окружающего пространства, где продукция находится в эксплуатации; использование кислотного и абразивного порошка или чистящих материалов, содержащих жидкость; недостаточной вентиляции или в результате появления царапин на поверхности. 14- Эксплуатация изделий, работающих от батарей, с использованием неоригинальных батарей. 15- Неисправности, возникшие вследствие неправильного или небрежного использования изделия или вследствие эксплуатации с нарушением установленных режимов. 16- Неисправности, возникшие вследствие наличия таких факторов, как каменные частицы, грязь, заусенцы, песок и т. д., исходящих от установок, или вследствие образования накипи. 17- Неисправности, возникшие вследствие эксплуатации изделия в условиях с нарушением нормального рабочего давления, установленного в рамках 0,5-5 бар. 18- Повреждения, которые могут возникнуть вследствие природных явлений или в результате эксплуатации изделий во внешней среде.	1- Les déformations sur les produits lors du transport. 2- Les déformations de surface résultant de l'exposition prolongée aux aléas du température et de climat ambiante pendant que les activités de construction se poursuivent. 3- Les défaillances dues à un montage non-conforme, effectué par des personnes non autorisées. 4- Les défaillances technique causées par les fautifs constructifs : le montage des produits avant le nettoyage de l'installation des nouvelles constructions. 5- Les problèmes de fonctionnement causé par le non-conformité aux instructions énoncées dans le manuel d'installation. 6- Les déformations de surface dues au nettoyage fait par des agents chimique a base d'acide etc... 7- Le démontage des produits par le personnel non autorisé. 8- Le disfonctionnement du produit due à l'utilisation de pièces de rechange autres que les celles originelle. 9- Utilisation du produit d'installation avec une pression de réseau supérieur à 5 bars, sans avoir contrôlé par des détendeurs. 10- Les défauts causés par non-utilisation l'eau du réseau, ou l'utilisation l'eau trop froide, et non la température ambiante entre 5 ° C et 65 ° C. 11- Pour les produits fonctionnant avec des batteries, utilisation des batteries rechargeables. 12- Pour les produits électriques, le fonctionnement du produit sur une tension de 220V 50Hz. 13- Les déformations à provoquer sur le revêtement du produit par la vapeur dégagée par le nettoyage de la température ambiante, où le produit est utilisé, par de l'acide et de la poudre abrasive ou des produits de nettoyage contenant du liquide, en raison d'une ventilation insuffisante ou la surface a été rayée. 14- Le mis-fonctionnement du produit causé de la part de batterie en raison d'utiliser une batterie n'ayant pas originelle. 15- Les défauts causés par l'utilisation défectueuse ou dure du produit. 16- Les défauts causés par des facteurs tels que les particules de pierre, la boue, les bavures, le sable, etc. lors de l'installation du produit, ou la calcification. 17- Les défauts causés par la cause du non-fonctionnement du produit à sa pression de fonctionnement normale de 0.5 à 5 bars. 18- Les dommages susceptibles de se produire en raison d'événements atmosphériques ou de l'utilisation des produits dans un environnement extérieur.	1- Die aufgetretenen Schäden an Produkten, die während des Transports auftreten können. 2-Oberflächenverformungen an den Produkten, die für eine lange Zeit in einer Umgebung gelagert werden, in den Bauaktivitäten durchgeführt werden. 3- Störungen/Fehler, die aufgrund fehlerhafter Montage durch unbefugte Personen verursacht werden. 4-Störungen, die aufgrund Installation der Produkte in einer nicht gereinigten Konstrukti-on vorgenommen werden. 5-Störungen/Fehler, die aufgrund der Verwendung von Produkten sich beziehen, die in der Bedienungsanleitung darauf hingewiesen worden sind. 6-Oberflächendeformationen, die aufgrund Reinigung mit ätzenden und abreibenden Pulver oder flüssigkeithaltigen Reinigungsmaterialien entstehen 7- Demontage von Produkten durch nicht befugtes Personal. 8- Störung der Produkteigenschaften aufgrund Verwendung von nicht original Ersatzteil-en. 9- Verwendung von Produkten, ohne Einsatz von Druckreduzierventilen, in einer Anlage mit einem Netzdruck über 5 bar. 10-Mögliche Störungen/Fehler die auftreten können, wenn kein Leitungswasser oder eine Umgebungstemperatur zwischen 5°C und 65° C verwendet wird 11- Bei batteriebetriebenen Produkten, die normalerweise ausfallen können 12- Bei elektrischen Produkten, mit einem Betrieb des Produkts mit einer Netzspannung von 220V 50Hz 13-Deformationen an der Produktbeschichtung, die durch Dampf bei der Reinigung des Produkts verursacht wird, durch Säure und abreibenden Pulver oder flüssigkeitshaltige Reinigungsmaterialien aufgrund unzureichender Belüftung oder durch Kratzer auf der Oberfläche freigesetzt wird 14- Bei batteriebetriebenen Produkten, wo keine original Batterien verwendet werden. 15- Mögliche Fehler, die durch fehlerhafte oder grobe Nutzung des Produkts oder durch falschen Gebrauch auftreten können 16- Störungen/Fehler, die auf Faktoren wie Steinpartikel, Schmutz, Grat, Sand usw. aus der Installation des Produkts oder Kalkablagerung zurückzuführen sind 17- Ausfälle, die aufgrund des Nichtbetriebs des Produkts bei seinem normalen Betriebsdruck von 0,5-5 bar auftreten können 18- Mögliche Schäden, die aufgrund atmosphärischer Ereignisse oder der Verwendung der Produkte im äußerlichen Bereich auftreten können.	1- Damages to occur on products during transport 2-Surface deformations of products resulting from being kept for a long time in ambient where construction activities continue 3- Failures occurring because of faulty mounting on utilization points by unauthorized people 4- Failures led by construction wasters, because of mounting products before cleaning the installation of new constructions 5- Failures resulting from using products against the points stated in the instructions manual 6- Surface deformations occurring because of cleaning made by using acid and abrasive powder or cleaning materials containing liquid 7- Demounting of products by unauthorized service staff 8- Disruption of product features due to using parts other than original spare parts 9- Using products at an installation with a mains pressure above 5 bars, without mounting any pressure-reducing valves 10- Failures to occur because of not using mains water or ambient temperature between 5°C and 65° C, and frost 11- In battery-operated products, consuming batteries normally off-failure 12- In electrical products, operating the product out of mains voltage of 220V 50Hz 13- Deformations to be caused on the product's coating by the steam released as a result of cleaning the ambient, where the product is used, via acid and abrasive powder or cleaning materials containing liquid, due to insufficient ventilation or the surface has been scratched 14- Operation of battery-operated products with any battery other than the original one 15- Failures to occur because of faulty or tough usage of the product, or misuse 16- Failures occurring because of factors such as stone particles, mud, burr, sand etc from the installation of product, or calcification 17- Failures occurring due to non-operation of the product at its normal operation pressure of 0.5-5 bars 18- Damages likely to occur because of atmospheric events or using the products in an outer ambient.	GARANTİ KAPSAMI DIŞINDA KALAN DURUMLAR 1-Tagma sırasında ürünlerde meydana gelebilecek hasarlar. 2-Ürünlerin, inşaat faaliyetlerinin devam ettiği ortamlarda uzun süre kalmasından dolayı kaynaklanan yüzey ve fonksiyon bozulmaları. 3-Yetkisiz kişilerce yapılan hatalı montaj, bakım, onarım ve demontaj nedeniyle oluşan arıza ve hatalılar. 4-Yeni inşaatlarda tesisatın temizlenmeden ürünlerin monte edilmesi sırasında, inşaat atıklarının meydana getirdiği arızalar. 5-Ürünlerin montaj ve kullanma kılavuzu, teknik kataloglarda yer alan hususlara aykırı kullanımasından kaynaklanan arızalar. 6-Asit ve aşındırıcı toz veya sıvı ilhiva eden teknik maddeleri, bulakç teli, sert tip sünger vb. ile yapılan temizleme sonuçsuzluğu yüzey bozulmaları. Kullanım yerindeki su kalitesi (kireç, kalsiyum miktarı vb) nedeniyle armatür yüzeyinde oluşan lekeler. Düzenli temizlik yapılmaması nedeniyle oluşan yüzey bozulmaları. 7-Orijinal yedek parça dışında kullanılan parçalar nedeni ile ürün özelliğinin bozulması. 8-Ürünlerin, bekebe basıncının 5 bar'ın üzerinde olan tesisatta, basınç düşürücü bağlanmadan kullanılması sonucu oluşan arızalar. 9-Ürünlerin bekebe su veya ortam sıcaklığı 5 °C ile 65 °C arasında kullanılmaması ve don olayı sonucu meydana gelecek arızalar. 10-Pili ürünlerde pilin arıza dışı normal olarak tüketilmesi. 11-Elektrikli ürünlerde ürünün 220V 50Hz bekebe gerilimi dışında çalıştırılması. 12-Ürünün kullandığı ortamın asit ve aşındırıcı toz veya sıvı içeren temizlik ürünleri ile temizlenmesi sonucu ortaya çıkan buharın yeterli havalandırma nedeniyle ürünün kaplamasında meydana getireceği bozulmalar. 13-Pili ürünlerin orijinal pil dışındaki herhangi bir pil ile çalıştırılması. 14-Ürünün hatalı veya sert kullanılması ya da kullanım hatası sonucu oluşacak arızalar. 15-Ürünün tesisatın gelen taş partikülleri, gamur, çapak, kum vb. etkileride veya kireçlenme nedeniyle oluşan arızalar. 16-15-min süreli, atmosferik olaylar sonucu oluşan (örneğin deniz kenarında nem ve tuz etkisi) veya ürünlerin dış ortamda kullanılması sonucu oluşabilecek hasarlar. 17- Ürünün garanti süresi içinde olduğunu gösteren orijinal garanti belgesinin veya faturasının yetkili servise gösterilmesi. İMALATÇI FİRMA: VALFESL ARMATÜR SANAYİ A.Ş. O.S.B. 1. Kaım Keçilipol OSB Mah. Atatürk Bulv. No:12 45030 Yüreğir / MİSİSİ Tel: 0322 233 158 (Faks) 0322 233 1642 www.valfessel.com.tr valfessel@valfessel.com.tr FİRMA YETKİLİSİNİN İmzası ve kağıdı FİRMA YETKİLİSİNİN MARKASI: VALFESL MODEL: BATARYALAR (Silent/tesat) ÜRÜNÜN CİNSİ: E.C.A. TARİHİ: 2015 TESLİM TARİHİ VE YERİ: AZAMI TARİH SÜRESİ: 2015 GARANTİ SÜRESİ: 2015 SERVIS VE MÜŞTERİ HİZMETLERİ EMAR SATIŞ SÖZBAŞI MÜŞTERİ HİZMETLERİ A.Ş. Tüketici Danışma Hattı Tel: 444 0 322 SATICI FİRMANIN UNVAN: E.C.A. ÇAĞRI MERKEZİ ADRESİ: E.C.A. ÇAĞRI MERKEZİ TEL & FAKS: 0444 0 322 FATURA TARİHİ VE NO: 0444 0 322 KAŞE, TARİH, İMZA: 0444 0 322 340352834 Bu bölüm satıcı tarafından mülaka doldurulmalıdır.

الخطأ خارج نطاق الضمان	НЕИСПРАВНОСТИ, НЕ ПОДПАДАЮЩИЕ ПОД ДЕЙСТВИЕ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ	HORS GARANTIE	FEHLER DIE NICHT IM GARANTIEUMFANG BEFINDEN	FAILURES BEYOND THE SCOPE OF WARRANTY	GARANTİ KAPSAMI DIŞINDA KALAN DURUMLAR
1- الضرر الحاصل للمنتج أثناء نقله. 2- التوشهات المتكونة على سطح المنتج بسبب بقاها مدة طويلة في الأماكن التي ما زالت مستمرة فيها أنشطة البناء. 3- الأضرار المتكونة بسبب التركيب الخاطئ في نقاط الاستعمال من قبل شخص غير مخول لهذه الوظيفة. 4- الأخطاء المتكونة من جراء عيوب البناء عند التركيب قبل تنظيف المكان في الأبنية التي هي ما زالت في مرحلة البناء. 5- الاضرار الناتجة عن الاستعمال المخالف لما هو مذكور في إرشادات الاستعمال. 6- العيوب المتكونة على سطح المنتج نتيجة تنظيف المنتج بمساحيق حامضية ومواد التنظيف التي تسبب الخدش 7- خلع المنتج من قبل أشخاص غير مؤهلين لذلك. 8- ظهور عيوب في مواصفات المنتج بسبب استعمال قطع غيار غير أصلية 9- استخدام المنتجات في المنشآت ذات الضغط العالي فوق 5 بار دون تركيب صمام تخفيض الضغط. 10- الخلل المتولد من جراء التجمد أو عدم استعمال المنتج في المياه الرئيسية أو تحت درجة حرارة ما بين 5 درجة مئوية - 65 درجة مئوية. 11- استهلاك البطارية في المنتجات التي تحتاج إلى البطارية في الظروف العادية لا يعد خلا. 12- استعمال المنتجات التي تعمل بالكهرباء في خارج توتر الكهرباء الرئيسي المفروض 220 فولت 50 هرتز. 13- التوشهات المتكونة على طلاء المنتج بسبب البخار المنبعث نتيجة تنظيف الأماكن المحيطة المنتج باستخدام مواد التنظيف الحامضية أو المساحيق أو المواد السائلة الكاشطة وكذلك العيوب المتكونة على المنتج من جراء عدم تهوية المكان المتواجد فيه المنتج أو خدش سطح المنتج بمواد التنظيف الغير مسموح بها. 14- تشغيل المنتجات التي تحتاج إلى البطاريات باستخدام بطاريات غير أصلية. 15- الخلل المتكون نتيجة استعمال المنتج بشكل خاطئ أو سي. 16- الخلل المتكون نتيجة لبعض العوامل مثل قطع الحجر والطين والقطع الصغيرة كالورل التي تدخل في المنتج خلال التركيب أو التماسك. 17- الخلل الناجم نتيجة عدم استعمال المنتج تحت الضغط العادي الصالح للعمل ما بين 0,5 - 5 بار. 18- الخلل الذي من المحتمل أن يسبب المنتج عند استعماله في بيئة جو غير ملائمة أو في خارج المباني.	1- Повреждения продукции во время транспортировки. 2- Поверхностные деформации изделий, возникшие вследствие длительного хранения в условиях ведущихся строительных работ. 3- Неисправности, возникающие из-за неправильного монтажа, выполненного ненадлежащими лицами. 4- Неисправности, вызванные строительным мусором, вследствие монтажа изделий, выполненного без предварительной очистки новых конструкций. 5- Неисправности, возникшие вследствие нарушения пунктов, указанных в инструкции по эксплуатации продукции. 6- Поверхностные деформации, возникшие в результате очистки с использованием кислотного и абразивного порошка или чистящих материалов, содержащих жидкость. 7- Демонтаж продукции, выполненный неуполномоченным обслуживающим персоналом. 8- Нарушение характеристик и свойств товара из-за использования деталей, не являющихся оригинальными запасными частями. 9- Эксплуатация изделий на установках с гидростатическим давлением выше 5 бар без предварительной установки каких-либо предохранительных планов давления. 10- Неисправности, вызванные использованием водопроводной воды или в результате нарушения температурного режима, выходящего за пределы 5°C - 65°C, а также в результате заморозков. 11- Естественный износ используемой батареи питания в изделиях, работающих от батареи. 12- Для электрической продукции: эксплуатация изделия вне сетевого напряжения 220 В и частоты 50 Гц. 13- Деформации покрытия изделия, вызванные паром в результате чистки окружающего пространства, где продукция находится в эксплуатации; использование кислотного и абразивного порошка или чистящих материалов, содержащих жидкость; недостаточной вентиляции или в результате появления царапин на поверхности. 14- Эксплуатация изделий, работающих от батарей, с использованием неоригинальных батарей. 15- Неисправности, возникшие вследствие неправильного или небрежного использования изделия или вследствие эксплуатации с нарушением установленных режимов. 16- Неисправности, возникшие вследствие наличия таких факторов, как каменные частицы, грязь, заусенцы, песок и т. д., исходящих от установок, или вследствие образования накипи. 17- Неисправности, возникшие вследствие эксплуатации изделия в условиях с нарушением нормального рабочего давления, установленного в рамках 0,5-5 бар. 18- Повреждения, которые могут возникнуть вследствие природных явлений или в результате эксплуатации изделий во внешней среде.	1- Les déformations sur les produits lors du transport. 2- Les déformations de surface résultant de l'exposition prolongée aux aléas du température et de climat ambiante pendant que les activités de construction se poursuivent. 3- Les défaillances dues à un montage non-conforme, effectué par des personnes non autorisées. 4- Les défaillances technique causées par les fautifs constructifs : le montage des produits avant le nettoyage de l'installation des nouvelles constructions. 5- Les problèmes de fonctionnement causé par le non-conformité aux instructions énoncées dans le manuel d'installation. 6- Les déformations de surface dues au nettoyage fait par des agents chimique a base d'acide etc... 7- Le démontage des produits par le personnel non autorisé. 8- Le disfonctionnement du produit due à l'utilisation de pièces de rechange autres que les celles originelle. 9- Utilisation du produit d'installation avec une pression de réseau supérieur à 5 bars, sans avoir contrôlé par des détendeurs. 10- Les défauts causés par non-utilisation l'eau du réseau, ou l'utilisation l'eau trop froide, et non la température ambiante entre 5 ° C et 65 ° C. 11- Pour les produits fonctionnant avec des batteries, utilisation des batteries rechargeables. 12- Pour les produits électriques, le fonctionnement du produit sur une tension de 220V 50Hz. 13- Les déformations à provoquer sur le revêtement du produit par la vapeur dégagée par le nettoyage de la température ambiante, où le produit est utilisé, par de l'acide et de la poudre abrasive ou des produits de nettoyage contenant du liquide, en raison d'une ventilation insuffisante ou la surface a été rayée. 14- Le mis-fonctionnement du produit causé de la part de batterie en raison d'utiliser une batterie n'ayant pas originelle. 15- Les défauts causés par l'utilisation défectueuse ou dure du produit. 16- Les défauts causés par des facteurs tels que les particules de pierre, la boue, les bavures, le sable, etc. lors de l'installation du produit, ou la calcification. 17- Les défauts causés par la cause du non-fonctionnement du produit à sa pression de fonctionnement normale de 0.5 à 5 bars. 18- Les dommages susceptibles de se produire en raison d'événements atmosphériques ou de l'utilisation des produits dans un environnement extérieur.	1- Die aufgetretenen Schäden an Produkten, die während des Transports auftreten können. 2-Oberflächenverformungen an den Produkten, die für eine lange Zeit in einer Umgebung gelagert werden, in den Bauaktivitäten durchgeführt werden. 3- Störungen/Fehler, die aufgrund fehlerhafter Montage durch unbefugte Personen verursacht werden. 4-Störungen, die aufgrund Installation der Produkte in einer nicht gereinigten Konstrukti-on vorgenommen werden. 5-Störungen/Fehler, die aufgrund der Verwendung von Produkten sich beziehen, die in der Bedienungsanleitung darauf hingewiesen worden sind. 6-Oberflächendeformationen, die aufgrund Reinigung mit ätzenden und abreibenden Pulver oder flüssigkeithaltigen Reinigungsmaterialien entstehen 7- Demontage von Produkten durch nicht befugtes Personal. 8- Störung der Produkteigenschaften aufgrund Verwendung von nicht original Ersatzteil-en. 9- Verwendung von Produkten, ohne Einsatz von Druckreduzierventilen, in einer Anlage mit einem Netzdruck über 5 bar. 10-Mögliche Störungen/Fehler die auftreten können, wenn kein Leitungswasser oder eine Umgebungstemperatur zwischen 5°C und 65° C verwendet wird 11- Bei batteriebetriebenen Produkten, die normalerweise ausfallen können 12- Bei elektrischen Produkten, mit einem Betrieb des Produkts mit einer Netzspannung von 220V 50Hz 13-Deformationen an der Produktbeschichtung, die durch Dampf bei der Reinigung des Produkts verursacht wird, durch Säure und abreibenden Pulver oder flüssigkeitshaltige Reinigungsmaterialien aufgrund unzureichender Belüftung oder durch Kratzer auf der Oberfläche freigesetzt wird 14- Bei batteriebetriebenen Produkten, wo keine original Batterien verwendet werden. 15- Mögliche Fehler, die durch fehlerhafte oder grobe Nutzung des Produkts oder durch falschen Gebrauch auftreten können 16- Störungen/Fehler, die auf Faktoren wie Steinpartikel, Schmutz, Grat, Sand usw. aus der Installation des Produkts oder Kalkablagerung zurückzuführen sind 17- Ausfälle, die aufgrund des Nichtbetriebs des Produkts bei seinem normalen Betriebsdruck von 0,5-5 bar auftreten können 18- Mögliche Schäden, die aufgrund atmosphärischer Ereignisse oder der Verwendung der Produkte im äußerlichen Bereich auftreten können.	1- Damages to occur on products during transport 2-Surface deformations of products resulting from being kept for a long time in ambient where construction activities continue 3- Failures occurring because of faulty mounting on utilization points by unauthorized people 4- Failures led by construction wasters, because of mounting products before cleaning the installation of new constructions 5- Failures resulting from using products against the points stated in the instructions manual 6- Surface deformations occurring because of cleaning made by using acid and abrasive powder or cleaning materials containing liquid 7- Demounting of products by unauthorized service staff 8- Disruption of product features due to using parts other than original spare parts 9- Using products at an installation with a mains pressure above 5 bars, without mounting any pressure-reducing valves 10- Failures to occur because of not using mains water or ambient temperature between 5°C and 65° C, and frost 11- In battery-operated products, consuming batteries normally off-failure 12- In electrical products, operating the product out of mains voltage of 220V 50Hz 13- Deformations to be caused on the product's coating by the steam released as a result of cleaning the ambient, where the product is used, via acid and abrasive powder or cleaning materials containing liquid, due to insufficient ventilation or the surface has been scratched 14- Operation of battery-operated products with any battery other than the original one 15- Failures to occur because of faulty or tough usage of the product, or misuse 16- Failures occurring because of factors such as stone particles, mud, burr, sand etc from the installation of product, or calcification 17- Failures occurring due to non-operation of the product at its normal operation pressure of 0.5-5 bars 18- Damages likely to occur because of atmospheric events or using the products in an outer ambient.	GARANTİ KAPSAMI DIŞINDA KALAN DURUMLAR 1-Tagma sırasında ürünlerde meydana gelebilecek hasarlar. 2-Ürünlerin, inşaat faaliyetlerinin devam ettiği ortamlarda uzun süre kalmasından dolayı kaynaklanan yüzey ve fonksiyon bozulmaları. 3-Yetkisiz kişilerce yapılan hatalı montaj, bakım, onarım ve demontaj nedeniyle oluşan arıza ve hatalılar. 4-Yeni inşaatlarda tesisatın temizlenmeden ürünlerin monte edilmesi sırasında, inşaat atıklarının meydana getirdiği arızalar. 5-Ürünlerin montaj ve kullanma kılavuzu, teknik kataloglarda yer alan hususlara aykırı kullanımasından kaynaklanan arızalar. 6-Asit ve aşındırıcı toz veya sıvı ilhiva eden teknik maddeleri, bulakç teli, sert tip sünger vb. ile yapılan temizleme sonuçsuzluğu yüzey bozulmaları. Kullanım yerindeki su kalitesi (kireç, kalsiyum miktarı vb) nedeniyle armatür yüzeyinde oluşan lekeler. Düzenli temizlik yapılmaması nedeniyle oluşan yüzey bozulmaları. 7-Orijinal yedek parça dışında kullanılan parçalar nedeni ile ürün özelliğinin bozulması. 8-Ürünlerin, bekebe basıncının 5 bar'ın üzerinde olan tesisatta, basınç düşürücü bağlanmadan kullanılması sonucu oluşan arızalar. 9-Ürünlerin bekebe su veya ortam